

## Międzynarodowa konferencja naukowa

### *Przepisywanie, różnorodność i przenikanie kultur, czyli słowiańska Wieża Babel. Przekłady, korespondencje, wzajemne wpływy*

Organizatorzy: Wydział Filologii Polskiej i Klasycznej (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza) oraz Uniwersytet im. Josipa Juraja Strossmayera w Osijeku (Chorwacja) i Poznańskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk.

Planowany termin konferencji: 26-28 października 2016 r.

Miejsce: Wydział Filologii Polskiej i Klasycznej UAM, Poznań

Do udziału w konferencji zapraszamy wszystkich zainteresowanych problematyką szeroko rozumianych relacji w obrębie Słowiańszczyzny oraz między narodami słowiańskimi i niesłowiańskimi. Konferencja skierowana jest przede wszystkim do reprezentantów dyscyplin naukowych, których obszar badań związany jest z filologiami słowiańskimi (literaturoznawstwo, językoznawstwo, translatoryka), ale też filmoznawstwa, medioznawstwa, antropologii kulturowej, historii, politologii. Zaproszenie ma charakter wstępny, prosimy o zgłoszenie woli udziału do **31 stycznia 2016 r.**, co pozwoli organizatorom określić skalę przedsięwzięcia.

Proponowana tematyka obejmuje zagadnienia literaturoznawcze oraz językoznawcze, ujęte w kilku interdyscyplinarnych blokach tematycznych:

#### **I. Język i translatoryka**

- Pogranicza językowe: współczesność i historia
- Sposoby wypowiedzi medialnej (w tym język nowych mediów, przekaz informacyjny, blogosfera; tradycje literackie, filmowe, teatralne)
- Tendencje rozwojowe i przejawy globalizacji w leksyce i systemach gramatycznych języków słowiańskich
- Zidiomatyzowane konstrukcje wielowyrazowe w językach słowiańskich
- Antroponimia historyczna i współczesna
- Tendencje rozwojowe i przejawy globalizacji w leksyce i systemach gramatycznych języków słowiańskich
- Sztuka przekładu: w perspektywie historycznej.
- Sztuka przekładu: bliskość a bariery językowe i kulturowe.
- Sztuka dawnych przekładów biblijnych.
- Pogranicza językowe: współczesność i historia.

#### **II. Kultura**

- Transkulturowość i pamięć kulturowa: paradoksy pamięci klęsk i zwycięstw; tradycje, które łączą i które dzielą; narodowe kody „pamięci” i „zapominania”.
- Kinematografie w krajach słowiańskich - koprodukcje, wzajemne wpływy kulturowe i ich znaczenie w dobie globalnego Hollywood.
- Recepcja filmów polskich w krajach słowiańskich i filmów z krajów słowiańskich w Polsce.
- Od lokalności do globalności (role, zadania, znaczenie, funkcje mediów: integrująca, edukacyjna, kontrolna wobec władzy)
- Kultura popularna: jej rola w kształtowaniu wspólnotowych tożsamości (korzystanie z globalnych i narodowych schematów strukturalnych i identyfikacyjnych); tradycyjne

(konfrontatywne) i postmodernistyczne (interferencyjne) ujmowanie relacji między kulturą wysoką i niską.

- Intersemiotyczność/intermedialność: współczesne kontynuacje idei korespondencji sztuk (idei gesamtkunstwerk): ekfrazja, muzyka w literaturze (muzyczność literatury), wpływ mediów elektronicznych na przemiany konstrukcji i rozumienia dzieła literackiego/dzieła filmowego; artystyczne, poetologiczne i semiologiczne oddziaływanie Internetu.

- Ponowoczesne formy folkloru.

### III. Tożsamość

- Kreowanie tożsamości wspólnotowych i ekskluzywistycznych: idea wspólnoty południowosłowiańskiej, idea wzajemności słowiańskiej, panslawizm, austrosławizm i neoslawizm jako konstrukcje „poplątanych języków”

- Regionalne konstrukcje tożsamości jako odpowiedź na czynniki zewnętrzne: Europa Środkowa, Międzymorze (Adriatyk – Bałtyk – Morze Czarne), Morawy, regionalizmy nadbałtyckie, naddniestrzańskie, regionalne struktury północnej Rosji oraz Syberii. Tradycje i perspektywy

- Idee i mity narodowe jako symbole wspólnotowe i wyróżniające (*antemurale christianitatis*, *limes*, Wschód i Zachód, idee anty- i prookcydentalistyczne)

- Przepisywanie rzeczywistości. Jak widzimy siebie, jak widzimy innych

- Film jako klucz do poszukiwania narodowej tożsamości (kino narodowe w kontekście kina europejskiego, światowego).

### IV. Historia i polityka

- Polityka i historia w kulturach rodzimych

- Wspólne doświadczenie historyczne w kinematografiach narodowych.

- Wobec Zachodu: modele dialogu i odrzucenia.

- Główne postaci słowiańskiego *uniwersum* jako kontrowersyjni bohaterowie Słowiańskiej Wieży Babel: Aleksander Macedoński, św.św. Cyryl i Metody, Władysław Jagiełło, Stefan Batory, Jan III Sobieski, Józef Piłsudski, Iwan Groźny, Piotr Wielki, Józef Stalin, Josip Broz Tito i inni. Ich miejsce w kulturze.

### POZOSTAŁE INFORMACJE

Języki konferencyjne: polski i angielski. Zachęcamy do wygłaszania referatów w językach narodowych, ale prosimy wówczas o prezentację na ekranie całości lub skróconej wersji referatu w jednym z dwu głównych języków konferencyjnych.

Przewidujemy opłatę konferencyjną w wysokości 200 zł., którą przeznaczymy na wydanie materiałów konferencyjnych oraz na bankiet; opłata ta podyktowana jest też względami formalnymi, bez niej niemożliwe byłoby pozyskiwanie grantów zewnętrznych, z których funduszy można by pokryć niektóre koszty pobytu uczestników konferencji w Poznaniu. Oferujemy pomoc w zarezerwowaniu miejsc noclegowych (także w hotelu uniwersyteckim).

### PROGRAM KULTURALNY

Bogaty program kulturalny towarzyszący konferencji (pokazy filmowe, wystawy, warsztaty).

### ZGŁOSZENIA

Wstępne deklaracje o uczestnictwie w konferencji, wraz z określeniem tematu referatu, prosimy nadsyłać do końca stycznia 2016 r. na adres mailowy naszej konferencji:

[słowianskawieżababel@gmail.com](mailto:słowianskawieżababel@gmail.com)

Komitet organizacyjny:

Prof. Bogumiła Kaniewska (dziekan Wydziału Filologii Polskiej i Klasycznej UAM)  
Prof. Bogusław Zieliński (dyrektor Instytutu Filologii Słowiańskiej UAM)  
Prof. Krzysztof Trybuś (dyrektor Instytutu Filologii Polskiej UAM)  
Prof. Anna Piotrowicz (prodziekan WFPiK UAM)  
Prof. Jerzy Fiećko (prodziekan WFPiK UAM)  
Prof. Zbigniew Kopeć (wicedyrektor IFP UAM)  
Prof. Anna Gawarecka (wicedyrektor IFS UAM)  
Prof. Anna Legeżyńska (IFP)  
Dr Justyna Czaja (Katedra Filmu, Telewizji i Nowych Mediów UAM)  
Dr Irina Jermaszowa (IFS)  
Dr Emilia Kledzik (IFP)  
Dr Monika Wójciak-Marek (IFS, sekretarz komitetu)  
Dr Katarzyna Zagórska (IFP)